

الاثنين 13 نوفمبر 2023

مقياس : البحث التوثيقي

المحور الثاني : طرق التوثيق ونماذجه التطبيقية

المحاضرة الخامسة : تقنيات توثيق المصادر والمراجع وفق الطريقة الكلاسيكية (تابع)

3.3 للمؤلف أكثر من كتاب :

عندما يكون للمؤلف أكثر من كتاب، فإنّ الأمور تكون طبيعية قبل ذكر الكتاب الثاني للمؤلف ذاته، لكن عند ذكر الكتاب الثاني للمؤلف للمرة الأولى، فإننا نشير إليه بنفس الطريقة التي أشرنا بها للكتاب الأول، بمعنى ذكر كل التفاصيل المتعلقة بالمرجع، وفي حالة توثيق الكتاب للمرة الثانية، فإنّ الأمور قد تختلط علينا لهذا فنحن ملزمون بتقديم بعض التوضيحات على النحو الآتي:

توثيق الكتاب للمرّة الأولى:

✓ مثال رقم (1):

لنفترض أن لعبد الرحمن عزي كتابان :

(1) عبد الرحمن عزي ، الفكر الاجتماعي المعاصر والظاهرة الإعلامية الاتصالية ، ط 2 ، الجزائر، دار هومة ، 1995 ، ص 20 .

هنا نكون قد ذكرنا كتاب الفكر الاجتماعي المعاصر والظاهرة الإعلامية والاتصالية للمرة الأولى ، فعندما نشير بعدها لكتاب آخر من كتب عبد الرحمن عزي وليكن كتاب فضاء الإعلام للمرة الأولى فنذكر كل المعلومات الخاصة بالكتاب ، كما يلي :

(1) عبد الرحمن عزي ، فضاء الإعلام ، ط 1 ، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية ، 1994 ، ص 25

فعندما نشير بعدها لكتاب من كتب عبد الرحمن عزي وليكن كتاب فضاء الإعلام ، فنذكره كما يلي :

(1) عبد الرحمن عزي ، الفكر الاجتماعي المعاصر والظاهرة الإعلامية الاتصالية ، ط 2 ، الجزائر، دار هومة ، 1995 ، ص 20 .

(2) عبد الرحمن عزي ، فضاء الإعلام ، ط 1 ، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية ، 1994 ، ص 25 .

(3) عبد الرحمن عزي ، فضاء الإعلام ، مرجع سبق ذكره ، ص 27 .

نلاحظ هنا أننا نقصد كتاب فضاء الإعلام ، ولكي ننزع كل اللبس بين الكتابين ، كتبنا عنوان الكتاب متبوعا بعبارة مرجع سبق ذكره .

4.3 للكتاب أكثر من مؤلف :

في حالة ورود اسمين فقط للمؤلفين، فإننا نكتبهما كليهما، ونعتمد على المثال الآتي:

في حالة مؤلفين اثنين:

✓ مثال رقم (1):

(1) منصور بوزنو، عيسى بوزغينة، العولمة والنظم الحارسة، الجزائر، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، 2004، ص19.

➤ أما باللغة الأجنبية:

✓ مثال رقم (2):

(1) Philip kotler, Bernard du Bois, **Marketing** , Ed organisation, paris,1997, p200.

في حالة ثلاثة مؤلفين:

وإذا تعدى الأمر ثلاثة مؤلفين، فنكتب اسم ولقب المؤلف الأول، ويتبع بكلمة آخرون على النحو

الآتي:

✓ مثال رقم (1):

(1) عبد الرزاق علي جلي وآخرون، علم الاجتماع الثقافي، بيروت، دارالمعرفة الجامعية، 2000، ص32

✓ مثال رقم (2):

(1) عبد الله بوجلال وآخرون، القنوات الفضائية وتأثيرها على القيم الاجتماعية والثقافية والسلوكية لدى الشباب الجزائري، دار الهدى، 2003، ص54.

➤ أما باللغة الفرنسية أو الإنجليزية :

✓ مثال رقم (3):

(1) Brigitte plançon et autres, **le Marketing international**, Ed Dunod, paris ,1995, p63.

أو

✓ مثال رقم (4):

(1) serge d'Agostino and others , **economic and social tests at the baccalaureate** , Vuibert edition , london ,1995, p63.

ورغم ذلك، فيرى البعض أنه من الضروري توثيق كل أسماء المؤلفين، ولكن يعتقد أنها عملية غير منطقية ذلك أن الهامش يثقل من حيث عدد المؤلفين، وأيضا ينقص من جمالية البحث .

5.3 الكتاب المترجم :

عندما يكون الكتاب مترجما ، فيجب ذكر اسم ولقب المؤلف الأصلي للكتاب أولا ، ثم اسم ولقب المترجم مسبقا بكلمة ترجمة ، كما هو موضح في الأمثلة التالية :

✚ أمثلة توضيحية:

✓ مثال رقم (1):

(1) علي محمود، علم الاقتصاد، ترجمة مصطفى موفق، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية، 1993، ص1.

➤ وأما باللغة الأجنبية:

✓ مثال رقم (2):

(1) Serge D'Agostino, *Les épreuves économiques et sociales au bac*, trad Mohamed Larbi, Ed Dalloz, paris, 1995, p63.

✓ مثال رقم (3):

(1) Michel Badoc, *le consommateur*, Trad Valérie Guillard, Ed Dunod, Paris, 2016, p11.

6.فقرة منقولة من كتاب غير الذي نستخدمه :

نجد في كثير من الحالات، تعاريف في مذكرة ماستر أو رسالة ماجستير أو أطروحة دكتوراه، وهي تعاريف منقولة من كتاب أو أي مصدر آخر، ففي هذه الحالة، فإنّ أحسن طريقة في التوثيق العلمي هي الرجوع إلى المصدر الأصلي بالاعتماد على المعلومات الخاصة بهذا المصدر والموجودة في قائمة المراجع، لكن قد لا يجد الباحث هذه المصادر، ففي هذه الحالة يجب الإشارة إلى المصدر الأصلي، لكن مع ذكر المرجع الذي يكون الباحث بصدد استخدامه وذلك على النحو الآتي:

✚ أمثلة توضيحية

✓ مثال رقم (1)

(1) فوزي غرايبة وآخرون، أساليب البحث العلمي في العلوم الاجتماعية والإنسانية، عمان، كلية الاقتصاد والعلوم الإدارية، 1988، ص8، نقلا عن/نائيل عبد الحافظ العوالم، أساليب البحث العلمي، عمان، الجامعة الأردنية، 1988، ص50.

✓ مثال رقم (2)

(1) إسماعيل الحاج عيسى، سوسيولوجيا وسائل الاتصال الجماهيري، الخرطوم، مركز الدراسات الإستراتيجية، 2005، ص 8، نقلا عن/الدسوقي عبده إبراهيم، وسائل وأساليب الاتصال الجماهيري، الإسكندرية، الوفاء للنشر، 2004، ص 3.

مثال رقم (3)

(1) هلا زعيم، الفيديو كليب وأثره في تشكيل ثقافة الجيل الناشئ، عمان، كلية الإعلام، 2008، ص 6، نقلا عن/نائل عبد الحافظ، ثقافة الإنترنت، عمان، الجامعة الأردنية، 2000، ص 50.

➤ أما باللغة الأجنبية:

✓ مثال رقم (4):

(1) Sylvie lin berg, **La révolution française à travers le cinéma**, Ed points, paris, 1999, p3, cité par, Benjamin Stora, **Histoire de l'Algérie coloniale**, EnalRahma, Alger, 2000, p6.

في حالة استخدام كتاب باللغة الإنجليزية فعبارة نقلا عن أو cité par تعوض بترجمتها الإنجليزية . Quoted by